

- de** Gebrauchsanweisung
- en** User's Manual
- fr** Mode d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- es** Instrucciones de empleo
- pt** Manual de operação
- ru** Руководство по применению
- zh** 使用说明书

MEDIZINTECHNIK  
seit 1890  
**KaWe**  
GERMANY

## Otoskope F.O. und C



QM-1-132J

**de**

Weitere Otoskope auf Anfrage

**en**

Further otoscopes available on request

**fr**

D'autres otoscopes disponibles sur demande

**it**

Ulteriori otoscopi su richiesta

**es**

Otros otoscopios disponibles a demanda

**pt**

Outros otoscópios a pedido

**ru**

Другие модели по дополнительному запросу

**zh**

符合需求的其他耳镜



## KaWe EUROLIGHT® VET C30



CE



KaWe EUROLIGHT® C10  
KaWe COMBILIGHT® C10



KaWe EUROLIGHT® C30, F.O.30  
KaWe COMBILIGHT® F.O.30



<b>de</b>	Otoskope F.O. und C.....	4
<b>en</b>	Otoscopies F.O. and C.....	9
<b>fr</b>	Otoscopies F.O. et C.....	14
<b>it</b>	Otoscopi F.O. e C.....	19
<b>es</b>	Otoscopios F.O. y C.....	24
<b>pt</b>	Otoscópios F.O. e C.....	29
<b>ru</b>	Отоскопы фиброоптика (F.O.) и стандарт (C).....	34
<b>zh</b>	耳镜 F.O. 和 C.....	39



## Руководство по применению Отоскоп фиброоптика (F.O.) и стандарт (С)

Уважаемый покупатель, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы EG 93/42/EWG (директива по медицинским приборам).

**Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящее руководство по применению и соблюдать указания по уходу!**



Перед использованием внимательно ознакомьтесь со способом управления.

**Применение:** Применять отоскоп может только специально подготовленный персонал. Используется исключительно в медицинских целях для обследования уха, горла и носа.

### Указания

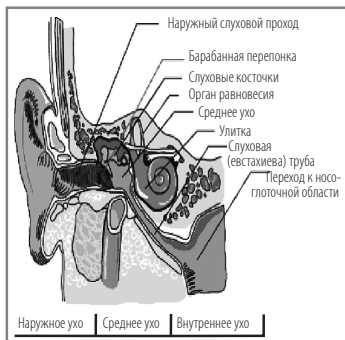
**KaWe EUROLIGHT®/KaWe COMBILIGHT®:** Работа в соответствии с назначением гарантируется при использовании стандартных KaWe-рукояток 2,5 В с двумя батарейками („С“ тип „Baby“ 1,5 В, рекомендуются щелочные батарейки) или KaWe аккумуляторы (2,5 В или 3,5 В). Обратите внимание на правильность полярности и правильность выбора лампочки (2,5 В или 3,5 В)! Насадка и ввод в канавку головки инструмента путем защелкивания или путем зажима.

Включение поворотного выключателя посредством нажатия и поворота влево. При помощи реостата легко регулируется яркость света (максимальное положение переключателя). Выключение

при помощи поворота вправо, т.е. назад в исходное положение. Замена батареек/аккумуляторов производится путём отвинчивания нижнего модуля (колпачка). Рукоятки с аккумуляторами (NiMH) можно перезаряжать в зарядном устройстве KaWe MedCharge® 3000 или KaWe MedCharge® 4000 (дополнительно для Li-Ion аккумуляторов).

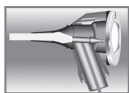
**KaWe PICCOLIGHT® F.O./C:** Работа в соответствии с назначением гарантируется при использовании стандартных KaWe – рукояток 2,5 В с двумя батарейками („AA“ тип „Mignon“ 1,5 В). Включение и выключение при помощи ползункового переключателя. Замена батареек и лампочек производится путем отвинчивания головки инструмента KaWe PICCOLIGHT®.

**Назначение:** Отоскоп предназначен для непосредственного исследования слухового прохода и барабанной перепонки при помощи введения ушной воронки и света с лупой и без.



**Для чего необходим общий медицинский осмотр уха ЛОР-врачом?** С помощью подобного осмотра врач может определить различные заболевания и нарушения функций в области наружного, среднего и внутреннего уха, а также контролировать их лечение.

**Замена лампочки:** Работа прибора без сбоев гарантируется при использовании оригинальных ламп накаливания фирмы KaWe, которые гарантируют оптимальное освещение!



#### **KaWe PICCOLIGHT® C**

Поверните лупу в верхнее положение и вытяните лампу с адаптером. Отсоедините лампу от адаптера, протрите колбу новой лампы спиртом и вставьте её в адаптер до упора. Стекло колбы лампы должна быть чистой, без отпечатков пальцев (обезжиренной).



#### **KaWe EUROLIGHT® F.O., KaWe COMBILIGHT® F.O., KaWe PICCOLIGHT® F.O.**

Освободите головку отоскопа от рукоятки и из нижней части головки отоскопа вытяните лампу. Очистите колбу новой лампы спиртом. Стекло колбы лампы должна быть чистой, без отпечатков пальцев (обезжиренной). Лампа должна быть вставлена до упора.



#### **KaWe EUROLIGHT® C, KaWe COMBILIGHT® C**

Поверните лампу по направлению стрелки и выньте ее из головки, освободите от чёрной пластмассовой гильзы. Вверните новую лампу и снова задвиньте пластмассовую гильзу на лампочку. Стекло колбы лампы должна быть чистой, без отпечатков пальцев (обезжиренной).

**Использование не по назначению:** Иное или выходящее за рамки применения использование считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого повреждения изготовитель ответственности не несёт. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь. Для электрического питания используйте только рукоятку, поставляемую вместе с прибором.

**Дальнейшие указания, обслуживание, хранение:** При квалифицированном использовании и хранении, согласно предписаниям, инструмент будет надёжно Вам служить много лет.

**Гарантия:** При правильном использовании и соблюдении нашего руководства (указаний) по применению, мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи (гарантия не распространяется на лампы накаливания и аккумуляторы). При возникновении вопросов или в случае возможного ремонта, обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли!



**Предостережения:** При чистке ушных воронок многоразового использования требуется особое внимание. При автоклавировании температура не должна превышать 134°C.

**Ограничения регенерации:** Частая повторная подготовка к эксплуатации не имеет значительного воздействия на данные инструменты. Снятие продукта с эксплуатации происходит как правило из-за износа или поломки/повреждения изделия при употреблении. После применения ушных воронок многоразового использования, рекомендуется как можно скорее подготовить их к последующему применению.

## **Указания**

**Рабочее место:** Загрязненную поверхность очистить одноразовой/бумажной салфеткой.

**Хранение и транспорт:** Никаких особых требований.

**Подготовка к очистке:** Никаких особых требований.

**Ручная очистка:** Снаружи отоскоп можно очищать влажной, мягкой и не ворсистой тканью. Не кладите отоскоп в жидкость и следите за тем, чтобы жидкость не попала в корпус! Так как отоскоп не предназначен для участия в оперативном вмешательстве, то достаточно простой очистки или дезинфекции средством предназначенным для очистки поверхностей на спиртовой основе. Не использовать абразивные моющие средства! Прибор не подлежит стерилизации. Лупу чистить средством очистки для стекла.

**Автоматическая очистка:** Не возможна/не обязательна.

**Дезинфекция:** Для воронок многоразового использования советуем применять Helipur. Учтите концентрацию и время дезинфекционной выдержки, указанные производителем! В целях дезинфекции, отоскоп можно протереть салфеткой увлажнённой спиртом.

**Обслуживание:** Поврежденные части отсортировывают и соответственно заменяют. При отсутствии рабочей функции примите следующие меры: **1.** Замените батарейки или аккумуляторы, проведите тест; **2.** Замените лампу, проведите тест; **3.** Отправьте инструмент на ремонт.

**Контроль и проверка функции:** Подвижные части, такие как лупа и штекерное соединение, проверить на легкость переключения. Проверить включение инструмента. Для всех инструментов: визуальный контроль на предмет повреждений и степени изношенности. Не допускайте загрязнений электрических контактов.

**Упаковка:** По отдельности в тканевой сумочке на молнии.

**Стерилизация:** Ушные воронки многоразового использования автоклавируются при температуре 134°C минимум 3 минуты.

**Дополнительные сведения:** При стерилизации нескольких инструментов в одном автоклаве, не перегружать его, соблюдать предписания завода производителя.

**Хранение:** Никаких особых требований.

**Утилизация:** Инструмент утилизируется в соответствии с местными требованиями по раздельной утилизации.

## **Руководство по эксплуатации/Указания по уходу Аккумуляторы NiMH/Li-Ion**

**Назначение:** Аккумулятор является источником энергии для определённой продукции фирмы KaWe.

**Использование не по назначению/медцинские противопоказания:** Иное использование или выходящее за рамки применения считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия

изготовитель ответственности не несёт. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь.

### **Риск и указания на возможные опасности:**

1. Избегайте короткого замыкания в аккумуляторе.
2. Никогда не кладите аккумулятор в жидкость.

### **Дополнительные указания, обслуживание, хранение:**

При необходимости аккумулятор можно протереть влажной, а затем сухой салфеткой, при этом будьте внимательны — не допустите замыкания.

### **Дополнительные указания по уходу и эксплуатации продлевающие жизненный цикл аккумулятора:**

Пожалуйста, соблюдайте следующие ниже указания (при их несоблюдении даже по прошествии короткого времени аккумулятор не будет располагать полной мощностью).

При технологии NiMH возможен Lazy-Battery-эффект, сравнимый с классическим эффектом памяти. Причиной тому является подзарядка при неполностью разряженном аккумуляторе. Этот эффект возможно почти полностью устранить. Для этого необходимо периодически перед зарядкой аккумулятора его полностью разряжать. Лучше всего повторить процедуру 2-3 раза подряд. Аккумулятор приобретет свою прежнюю емкость, что увеличит срок его службы. Если аккумулятор не обеспечивает достаточное количество энергии вашему инструменту — немедленно выключите инструмент и зарядите аккумулятор. Избегайте глубокой разрядки аккумулятора, ведущей к его разрушению.

Пожалуйста, следите за саморазрядкой (саморазряд) аккумулятора. Длительное не использование аккумулятора ведёт к саморазрядке. При этом его мощность теряется и аккумулятор несет серьезные повреждения. Производитель не несет ответственность за такое повреждение. При хранении аккумулятора более чем один месяц, следует помнить, что он должен иметь примерно 50% зарядки.

Соблюдайте указанную продолжительность заряда (время загрузки) во избежание перезагрузки и таким образом разрушения аккумулятора (зарядное устройство фирмы KaWe MedCharge® 3000 и 4000 располагает интегрированным автоматическим выключением). Аккумуляторы NiMH обнаруживают при низких температурах (уже с 0 °C) потерю мощности.

1. Храните аккумуляторы вдали от источника тепла и открытого огня.
2. Не погружать аккумуляторы в пресную или соленую воду.
3. Никогда не разбирайте аккумулятор и не пытайтесь его модифицировать или нагревать.
4. Не допускайте падения аккумулятора, ударов, которые могли бы повредить корпус.
5. Используйте только рекомендованные аккумуляторы и запчасти.
6. При первом вводе в эксплуатацию аккумулятор следует зарядить полностью.

Применение не допущенных для этих устройств аккумуляторов может привести к взрывам или к утечке, что влечет за собой пожары, травмы или повреждения. При утечке аккумулятора, субстанция может попасть в рот, на кожу или одежду. В таком случае необходимо незамедлительно промыть водой место соприкосновения и обратиться к врачу.

**1.** По окончании заряда отсоедините зарядное устройство от компактного сетевого адаптера, а так же от штепсельной розетки, чтобы избежать пожара и других опасностей. **2.** В момент рабочего режима зарядное устройство не накрывать такими предметами как скатерть, коврик, постельное белье, подушка и т.д. Если Вы используете сетевой адаптер в течении длительного времени, то это может привести к перегреву, короблению или возгоранию. **3.** Заряжайте аккумулятор только в предусмотренном для этого зарядном устройстве. Зарядное устройство и компактный сетевой адаптер разрабатывались специально для Ваших инструментов. Не используйте их с другими продуктами или аккумуляторами. Существует опасность перегрева и перекручивания, вследствие чего возможен пожар и электрический удар. **4.** Перед утилизацией аккумулятора необходимо обклеить его контакты клейкой лентой или другим изоляционным материалом, предотвращая тем самым прикосание к другим предметам. Соприкосновение с металлическими предметами в контейнерах для отходов может привести к пожарам и взрывам.

#### Длительность зарядки:

REF	12.80110.712	12.80110.722	
Мощность [mAh]	1600	3000	
Длительность зарядки [h]	прибл. 8*	прибл. 14*	
	12.80120.712	12.80220.722	12.80120.742
	750	2200	700
	прибл. 4*	прибл. 10*	прибл. 12**

\* Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора в зарядном устройстве KaWe MedCharge® 3000 (кроме Li-Ion) или 4000.

\*\*Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора от сети.



**Утилизация:** Утилизация аккумуляторов Li-Ion производится в соответствии с местными требованиями по специальному сбору и утилизации электроприборов и электроники.



**Утилизация:** Утилизация отработанных аккумуляторов NiMH и батареек производится в соответствии с законодательными предписаниями.

**Общие принадлежности:** Дополнительную информацию по данному изделию Вы найдете в нашем интернете: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de).

Производитель: **KaWe**

**Контакт с производителем:** Адрес или номер телефона продавца в сети специализированной торговли или наберите +49-7141-68188-0.

#### Значение символов:

	Производитель
	Дата выпуска
	Обратите внимание на руководство по применению
	Внимание
	Дифференцированный сбор электрических и электронных приборов
	Утилизация батареек
	Отвечает специальным требованием ЕС



kompetenz in medizintechnik  
weltweit



**KIRCHNER & WILHELM** GmbH + Co. KG  
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

**Zentrale / Switchboard**

Fon: +49 -7141-68188-0

Fax: +49 -7141-68188-11

eMail: [info@kawemed.de](mailto:info@kawemed.de)

Internet: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de)